The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS
P.O. Box 2056
New York, New York 10163-2056 U.S.A.
http://www.afii.org

**Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los "errores" del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.**

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las verciones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).
Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

# הברית החדשה
# ליהודים החרדים
# BRIT XADASHÁ JUDÍ A ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

# Segunda Carta del Shaliax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Tesalonikí

PEREQ ALEF

1 Shaúl, y Silvano, y Timótheos, á la kejilá meshixit de los Tesalonicenses [que es] en Elojim nuestro Av, y en el Señor Rabinu Melekh jaMashíax:

2 xen vexesed y shalom á vosotros de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Debemos siempre dar gracias á Elojim de vosotros, axim, como es digno, por cuanto vuestra emuná va creciendo, y la ajavá de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros;

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las kejilot meshixot de Elojim, de vuestra savlanut y emuná en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís:

5 Una demostracion del justo mishpat de Elojim, para que seáis tenidos por dignos de la Malkhut Elojim, por el cual asimismo padeceis.

6 Porque [es] justo para con Elojim pagar con tzaar á los que os atribulan:

7 Y á vosotros, que sois atribulados, [dar] reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Rabinu Melekh jaMashíax de Shamayim con los malakhim de su guevurá,

8 Como llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Elojim, ni obedecen a la Besorat jaGueulá de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax; [Ieshaya 66:15]

9 Los cuales serán castigados de eterna perdicion por la presencia de Adonay, y por la kavod de su guevurá, [Ieshaya 2:19]

10 Cuando viniere para ser glorificado en sus quedoshim, y á hacerse admirable en aquel dia en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro edut ha sido creido entre vosotros.) [Ieshaya 2:11]

11 Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Elojim os tenga por dignos de [su] vocacion, é hincha de bondad todo buen intento, y á [toda] obra de emuná con guevurá.

12 Para que el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, por la xen vexesed de nuestro Elojim, y del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

PEREQ BET

1 EMPERO os rogamos, axim, cuanto á la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh

jaMashíax, y nuestro recogimiento á él,

2 Que no os movais facilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbeis ni por rúax, ni por davar, ni por carta como nuestra, como que el iom Adonay este cerca. [Amos 5:18]

3 No os engañe nadie xas veshalom; porque [no vendrá,] sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el ben Adam de xet, el ben de perdicion, [anti-Mashíax]

4 Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Elojim, ó que se adore; tanto que se asiente en el Bet Miqdash de Elojim como Elojim, haciéndose parecer Elojim. [Danyel 11:36; Iexezkel 28:2]

5 ¿No os acordáis que, cuando estaba todavía con vosotros, os deçía esto?

6 Y ahora vosotros sabeis lo que le impide, para que á su tiempo se manifieste.

7 Porque ya está obrando el raz de iniquidad: solamente [espera] hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide;

8 Y Entonces será manifestado aquel inicuo, al cual Adonay matará con el rúax de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida: [Ieshaya 11:4]

9 A aquel inicuo cuyo advenimiento es según operacion de satán, con grande guevurá, y señales, y milagros mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad [obrando] en los que perecen; por cuanto no recibieron el ajavá de la emet para ser salvos.

11 Por tanto, pues, les envia Elojim operacion de error, para que crean á la mentira; [Melakhim Alef 22:22]

12 Para que sean condenados todos los que no creyeron á la emet, antes consintieron á la iniquidad.

13 Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Elojim por vosotros, axim amados del Señor, de que Elojim os haya escogido desde el principio para salud, por la santificacion del Rúax y emuná de la emet:

14 A lo cual os llamó por nuestro Besorat jaGueulá, para alcanzar la kavod de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

15 Así que, axim, estad firmes, y retened la Torá que habeis aprendido, sea por davar, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, y Elojim y Av nuestro, el cual nos amó, y [nos] dio consolacion eterna, y buena esperanza por xen vexesed,

17 Consuele vuestros levavot, y os confirme en toda buena davar y obra.

PEREQ GUIMEL

1 Resta, axim beMashíax, que oreis por nosotros, que el devar de Adonay corra y sea glorificada así como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la emuná.

3 Mas fiel es Adonay, que os confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confianza de vosotros en Adonay, que haçéis y haréis lo que os hemos mandado.

5 Y Adonay enderece vuestros levavot en el ajavá de Elojim, y en la savlanut de Mashíax.

6 Empero os denunciamos, axim, en el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que os aparteis de todo ax que anduviere fuera de órden, y no conforme á la Torá que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros mismos sabeis de que manera debeis imitarnos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros,

8 Ni comimos el lexem de ninguno de balde; antes obrando con trabajo y fatiga balaila y de dia, por no ser gravosos á ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviésemos samxut, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis.

10 Porque aún estando con vosotros os denunciamos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma.

11 Porque oimos que andan algunos entre vosotros fuera de órden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosear.

12 Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, que trabajando con reposo, coman su lexem.

13 Y vosotros, axim, no os canseis de hacer bien.

14 Y si alguno no obedeciere á nuestra davar por carta, notad al tal, y no os junteis con él, para que se avergüence.

15 Mas no lo tengais como á enemigo; sino amonestadle como á ax.

16 Y el mismo Señor de shalom os dé siempre shalom en toda manera. Adonay sea con todos vosotros.

17 Shalom, os escribo de mi iad, Pavlos; que es mi signo en toda carta mia. Así escribo.

18 La xen vexesed de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax sea con todos vosotros. Amen.